Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 27
Số 4845
Ngày thứ ba
4 Décembre 1934
Ngày 28 tháng mười (đủ) năm Giáp-Tuất

Lục tỉnh tân văn

COFAT

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-vận-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON
Dây thép tắt LUCTINH — Dây thép nói: 203

Chủ nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng...	6.50
Ba tháng....	3.50
Mỗi số.......	0.06

Chỉ có sáu chỗ làm

Mà gần ba trăm người dự tranh

Bắt đầu từ hôm qua, cuộc thi tuyển sáu vị thơ ký vào ngạch nhà nước đã khởi sự

Vỏn vẹn chỉ có sáu chỗ làm!

Sáu chỗ làm mà tới hai trăm tám mươi mấy người «giành xé».

Trí thức thất nghiệp!

Một đều thiệt thòi cho anh em thi đậu bằng thành-chung.

Hồi tưởng lại sáu bảy năm về trước, lúc còn «gà àn bạc», với cái học non non như bây giờ, thiếu gì là chỗ làm!

Thiếu chi người học trường Sư-phạm, tới chừng tốt nghiệp ra, không chịu đi làm nghề «gõ đầu trẻ», kiếm tiền thối lại cho nhà nước để đi vào những ty, những sở «có mở» nhiều hơn!

Thế mà bây giờ?

Bây giờ mấy anh «gõ đầu trẻ» lại là mấy anh có phước hơn hết mơi ngộ.

Gần ba trăm người tranh nhau sáu chỗ làm! Lẻ tất nhiên sẽ có hai trăm ngoài người thất vọng.

Những người thất vọng ấy, may ra là con của các bực tiểu tư sản, các nhà có ăn, thì không nói làm gì, rủi là kẻ «chạy cơm từng bữa», «vay nợ suốt ngày», thì chẳng hóa ra tội nghiệp cho họ lắm dư?

— Anh làm ơn cho tôi mượn 10 đồng để làm sở phí đi thi. Chừng thi đậu, có sở làm, tôi sẽ thối lại cho.

Giọng vay mượn như thế kia, trong gần ba trăm thí-sanh nói trên, chạy đàng trời nào mà chẳng có một đôi người đã dùng đến!

Đôi người ấy rủi thi rớt?

Ôi! Bây giờ đất thấp trời cao.

Ăn làm sao, nói làm sao bây giờ?

Thảm lắm! Thảm lắm!

Thất nghiệp, nghe nhà nước mở hội thi, thì «tấp tểnh người đi tớ cũng đi».

Nhưng — đời thường hay có chữ «nhưng» — nhưng thi mà không đậu, thì — than ôi! — biết đâu lại không có kẻ, như cụ Tú-Xương đam ra thiệt hành hai câu thơ nầy:

«Ngày mai tớ hỏng tớ đi ngay,
«Cúng giỗ từ đây nhớ lấy ngày...

Cúng giỗ! Chua xót thay! Đớn đau thay!

Nhưng có sáu chỗ làm mà đến gần ba trăm người dự tranh thì bảo làm thế nào bây giờ?

THANH-CHƯƠNG

ĐI CHO BIẾT ĐÓ BIẾT ĐÂY

Sông Hương núi Ngự làm say con người

Văn du ký của HỒNG-TỨC

(Tiếp theo)

Xe qua khỏi Biênhoa.

Hành khách người nào người nấy đều phải vật lộn với con ma buồn ngủ. Kẻ thì lấy giấy lót dưới rầm xe để nằm ngủ cho an giấc, kẻ lại ngồi dựa đầu vào vách xe, ngã qua ngã lại như đồng lên, gục lên gục xuống như hình nộm.

Tiếng om sòm lúc bấy giờ lại không còn nghe nữa mấy anh lính thủy cũng bị con ma ngủ nó dẫn hồn đi chơi nơi cảnh lạ. Ông Lâm và tôi thấy đầu óc đang yên ổn hơn khi nảy nhiều.

«Gió thoảng qua!
«Gió thoảng qua!
«Pằng đưa hồn mộng càng vơ vẩn
«Vằng vặc gương nga đã xế tà!

∴

«Vằng vặc gương nga đã xế tà!
«Một bầu tâm sự ẩn lòng ta..
«Non sông ngàn dặm đi cho khắp
«Dạn với phong-trần, mỏi cảnh gia.

∴

Êm đềm, tịch mịch, cái đêm hôm nay nó thảm đạm làm sao! Mà mỗi lần tôi ló đầu ra dòm phong-cảnh là mỗi lần lòng tôi nao nao, xao-xuyến.

Chạy thẳng thét một đêm, tới 7 giờ sáng, chuyến xe tốc-hành mới đỗ lại tại Nha-trang.

Chúng tôi xuống xe-lửa. Từ đây ra Tourane phải đi xe hơi đưa bộ hành của hãng Staca. Một chuyện «quê dốt» của chúng tôi, mà chúng tôi tưởng nếu như không nói ra, thì trong bà con sau nầy sẽ có nhiều người bị chúng «đập» như chúng tôi vậy.

Theo «luật» — tôi xin lạm dụng chữ nầy — của hãng xe Staca, thì hai người hành khách đi chung với nhau được bớt cho 10 phần trăm. Chúng tôi không rõ «đạo luật» ấy, mà người bán giấy, họ cũng không «làm ơn» nói giùm cho chúng tôi biết. Thế là chúng tôi đã bị mất một số tiền — tuy là không bao nhiêu — nhưng mất một cách rất vô lối. Thôi, có dại mới có khôn. Bây giờ chúng tôi xin làm tài khôn dặn lại những bà con nào chưa biết.

Hễ mình đi hai người thì đặng bớt 10 phần trăm, ba người thì 15 phần trăm, bốn năm người sắp lên thì 20 phần trăm. Chỉ mua một cái giấy để mấy chỗ ngồi là xong.

∴

..Từ giả Nha-trang, chiếc xe «ô-tô-ca» mở máy .. lên đường. Cảnh lạ, người lạ, cặp mắt của chúng tôi cứ nhìn hoài mà không biết mỏi.

«Êm đềm cảnh vật tiêu sơ,
«Cỏ cây như đón chào ta bên đường!

Khoan khoái trong lòng, trí tôi lại càng mơ màng, nghĩ ngợi.

Xe chạy như bay. Dòm hai bên, thấy cây cỏ dường như đua nhau chạy trở lại.

Gió mát mẻ, trời xinh tươi, chẳng mấy hồi mà xe đã tới đèo Rù-ri, cách Nha trang 10 cây số.

Đèo! Bây giờ tôi mới biết đèo là cái gì rồi đấy!

Đèo nầy chỉ dài có hai cây số, song mới thấy lần đầu, tôi coi sao nó dài vô cùng. Xe chạy chậm. Nhít một chút là xe xuống hố hoặc xuống biển ngay. Tánh mạng của chúng tôi lúc bấy giờ gởi vào hai tay của anh tài-xế. Sợ thì cũng có sợ, song nhìn phong-cảnh, nhãn quan tôi khoan khoái vô cùng.

Khỏi đèo Rù-ri tới đèo Rượu-tượng. Đèo nầy chỉ dài có một cây số. Rồi tới đèo Cô-ma (2 cây số) và đèo Cả Varella (12 cây số). Từ Nha-trang đi Tourane, chỉ có đèo Cả là nguy hiểm, ghê sợ hơn hết thảy. Đi thật lâu mà thấy chiếc xe cũng vẫn còn ở nơi đèo. Ghê hơn hết là từ bên nầy trông qua bên kia!

Lạnh mình! Trí tưởng tượng của tôi lúc bấy giờ bị khối óc suy nghĩ về hai lẽ «mất còn», đánh tiêu tan ráo cả. (còn nữa)

Tin kinh-đô

Con voi sát nhơn vật chết một đứa nhỏ

Huế. — **Tại ngả tư An-Danh** trong kinh đô, hôm rồi có một đứa nhỏ bảy tuổi, con của ông Bac-Sam, đang chơi trước nhà, thình lình bị một con voi chạy đến đập chết, ai trông đến cũng phải kinh tâm tán đởm.

Con voi nầy có nài chăn Song anh nài nầy lại lơ-đính, thả cho nó đi một mình ngoài đường, còn anh ta thì ở lại trong một quán rượu «chè chén nghi ngộ».

Đứa nhỏ không tội tình gì mà chết oan, thiệt nghĩ cũng đáng thương lắm nhỉ!

Tránh đâu có khỏi?

Một tên cướp vượt ngục đã bị bắt

Haiphong. — *Hồi 1 giờ trưa ngày 26 Novembre, người ta thấy mấy viên sở mật-thám là MM. đội Dần, đội Soạn và người điềm-chỉ Liêu hiệp lực đuổi một người từ chợ Sắt đến (đường Sadi Carnot) qua các phố: Đường-cát, Ngõ-nghè, Nam-sinh đến ngõ Trần-xuân Lịch mới bắt được.*

Người bị bắt tên là Nguyễn-văn-Lan tức Mảng, tức Liễn, một tay côn đồ, chỉ chuyên nghề trộm cắp và cướp giựt những «bớp» cầm tay của các người đàn trong thành phố.

Hồi năm ngoái, một đêm về tháng Juillet, Lan đã cùng đồng đảng chừng 7, 8 người định vào cướp một nhà ở phố Ga, nhưng may có 3 thám-tử đi tuần gặp. Họ cùng nhau giở dao trường ra chống cự với 3 thám-tử, chém 3 chiếc xe đạp của các thám-tử nát nhừ rồi tẩu thoát.

Cách hai hôm sau, Lan đang lẩn lút ở một cửa hàng cơm tại phố Tám-dan thì bị viên-chức sở Mật-thám vào bắt đem về sở xét hỏi.

Khi ra tòa, Lan bị tòa kết án 5 năm tù và 10 năm biệt xứ, phải phát vãng sang tỉnh Quảng-yên.

Mấy tháng gần đây, nhân khi va đi làm cỏ-vê (corvée) ngoài phố, thừa dịp người lính coi tù vô ý, va liền đào tẩu.

Sau khi trốn thoát, Lan về lẩn lút ở Cảng, cùng các đồng đảng làm nghề trộm cắp dung thân. Chính va đã can việc chém thám-tử Chín ở ngõ Đào ký và Liệu ở phố O'd'Endhal cách đây chừng 2 tháng.

Bắt được Lan rồi, các nhà chuyên trách lại xuống làng Vẻn hô Ngũ vây bắt em ruột va là Phạm-bá Huỳnh tức Ba-Xuân đem về sở xét hỏi. Cuộc tra vấn đang tiến hành, chắc nay mai, những đồng đảng của Lan sẽ lần lần sa vào vòng pháp luật.

Tin vắn

Bữa nay Đại-hội-đồng kinh-tế lý-tài khai mạc.

∴

Mười hai số quốc-trái Đông-pháp được trúng 500 đồng là:

57.921	66.554	44.457	47.800
57.332	78.824	99.721	5.640
70.144	77.567	68.308	61.104

∴

Bữa 30 Novembre vừa rồi, ra giữa Hạ-nghị-viện ông Outrey phản-đối: Hội-đồng quản-hạt Nam-kỳ và tố giác vụ lôi thôi ở phòng việc của ông Mathieu.

∴

... Báo La Dépêche *cho việc ấy là một sự báo thù rất đê tiện của ông thân-sĩ Nam-kỳ, vì giận ông Mathieu mà không nghĩ đến lẽ «phải quấy»...*

Sổ Tương-tế

Định xổ ngày 25 Décembre 1934, không dinh.

Xin để ý: Số độc đắc 8.000$ buộc phải cho trúng về một số đã bán ra.

Mỗi số giá là 1$00

Mua giấy số xin gởi măng-đa và phụ thêm 0$20 tiền Recommandé cho:

Madame Nguyễn-thị-Truyện.
103, rue d'Espagne. — SAIGON.

Một vụ án mạng khó hiểu

Tại sao lại chết trong nồi nấu nhựa trán đường

Sơn-tây — **Hồi 12 giờ trưa hôm chúa nhựt 25-11-34, được tin ở con đường Sơn-tây đi Hanoi vào quảng cây số 11+12 thuộc địa phận làng Phụng-thượng, có một người chết ngập ở trong nồi nấu nhựa, chúng tôi lập tức đến chỗ xảy ra để xem.**

Kẻ bất hạnh là người đàn ông, trạc 30 tuổi, chết ngập ở trong nồi nhựa trán đường, chỉ còn hở từ trên nửa mặt trở lên, nghiêng về bên trái và một tay trái thò ra, còn toàn thân đều chìm ở trong nồi nhựa khô cứng mà chiếc quần nâu cũ bẩn thì vắt trên miệng nồi.

Hồi 10 giờ sáng hôm chúa-nhựt 25 Novembre, lý dịch làng Phụng-thượng mới hay và lên báo quan huyện Phúc-thọ. Lập tức ông huyện Đỗ quang Tiệp cùng đi với thầy lục-sự và người cai lệ đến chỗ xảy ra để khám xét. Kẻ bất hạnh có lẽ chết vào hồi 7 giờ đến 9 giờ, 10 giờ tối hôm thứ bảy là cùng, vì độ 5 giờ rưỡi chiều, phu lục-lộ hãy còn lấy nhựa nóng trong nồi ra để vá đường,

(Tiếp theo trương nhì)

MỘT THIÊN LỆ SỬ

Tình trường

của Trần-quang-Nghị.

Gió thổi hiu hiu. Mặt biển êm tịnh. Màu nước trong xanh thẳm phản chiếu mấy đám mây trắng rải rác trên trời. Mấy lằn sóng nhỏ lăn-tăn chạy tấp vào bờ, tung bọt lên trắng xóa dưới giàn cây màu lục.

Phía trong, một dãy núi cao, giương thẳng lên không một đám rừng xơ xác, ẩn hiện mấy tản đá đen thật to, xem hình như một vài lâu-đài cổ đã bị hư-sập, hoang vu.

Dưới chơn núi có một cái miễu nhỏ mới cất; vách tường vôi còn trắng xóa, tượng sành trên nóc còn phải chiếu ánh thái dương, lập loè như muôn ngọn lửa.

Phía trước cái miễu, nèm về một bên, có một cây thật to giương tàn rậm che mát hết một khoản đất lớn.

Dưới gốc cây, một ông sư già ngồi trên tản đá nứt hai, tay chống cằm, mắt đăm đăm nhìn tới trước dường như đang gợi lòng một khoản đời xa.

Ông sư già thong thả thuật chuyện lại cho tôi nghe như vầy:

Chị, là con ông tá-điền. Như trong làng đàng xa kia — sư vừa nói vừa giơ tay chỉ một khóm nhà tranh đen xám, ẩn lộn trong đám cây xanh — chị tên Liên. Nhỏ người nhưng đều đặng. Gương mặt hiền lành, cặp mắt trong, nhưng bao giờ cũng có vẻ buồn — một vẻ buồn kín đáo —. Năm ấy, chị vừa được 18 tuổi.

Anh, là người làm vườn của ông xã Hộ ở cạnh nhà ông Như. Anh không phải là người trong làng. Không ai biết anh ở đâu tới, mà cũng không biết tên anh là gì.

Anh người dỏng cao, nước da ngăm ngăm, mặt dài, mũi thẳng, tráng rộng, cặp mắt sâu; con người có vẻ nghiêm nghị, can-đảm. Ông Hộ, đã có tiếng là người khô khắc với tôi tớ, nhưng đối với anh, thì hình như ông cũng có hơi kiêng anh. Nói chuyện với ông thì bao giờ anh cũng dùng một giọng hòa-huởn nhưng cứng-cỏi, làm cho ông không thể cải anh được.

Thường bữa chị Liên ra vào trong nhà thì thấy anh làm việc bên kia. Anh cũng thấy chị bên nầy.

Rồi hai người biết nhau.

Rồi hai quả tim cùng động.

Một bữa thình lình anh xin thôi làm.

Anh xách gói qua nhà chị Liên; thấy chị đang lui cui quét lá cây khô sau vườn. Anh bước tới ngập ngừng nói rằng: «Cô Hai! Tôi đến xin từ giả cô... cô ở lại mạnh giỏi..!»

Chị Liên sửng sờ; lời nói của anh đưa ra, chị nghe như lằn sét đánh. Chị giương cặp mắt to mà nhìn anh, miệng chị mấp máy được có mấy tiếng «Anh .. đi..!»

— «Phải! tôi đi; tôi đến xin từ giả cô!»

Cảm động quá, chị Liên không trả lời được... Anh nắm lấy tay chị, mà dường như chị không hay; anh kéo chị vào lòng kề mũi hôn nơi má chị, mà chị cũng không vùng vẫy nổi... Trái tim của chị đã đập mạnh quá rồi...

Anh sẽ đưa chị ra rồi ngó thẳng vào mắt chị mà nói nho nhỏ rằng:

«Tôi phải đi, nhưng tôi sẽ trở lại.»

Nói rồi, anh thong thả bước ra đi về phía giàn núi xanh đen.

Mấy tháng đã qua. Anh chưa trở lại. Hằng bữa chị ra đứng dựa cửa ngó vào giàn núi mơ màng nhớ lại cảnh xưa...

Còn anh! có lẽ đàng xa tít mù kia, anh cũng trông lại, anh cũng nhớ lại cảnh xưa trong vườn, mà lòng anh phát rung động..

Bây giờ trong làng không còn ai nói tới anh nữa. Ông tá-điền Như đã mất. Chị Liên phải đi làm để nuôi miệng. Chị nghèo, nhưng giàu chị không màng, sang chị không ham, khăn khăn giữ một tấm lòng trong sạch để chờ ai..

Một bữa sáng, chị tiếp được mảnh giấy có mấy hàng vắn tắt như vầy:

Em Liên

«Anh đã về nhưng anh không «thể vào làng gặp em được. Vậy «khi nào em thấy dưới chơn núi «có ngọn khói trắng bay lên, thì «em vào đó tìm anh.

«Bao giờ anh cũng nhớ đến em luôn.»

Rồi một bữa sáng, thấy chị xách gói bản hái ra đi. Đi về phía giàn núi xanh đen...

Sư già nghỉ một lát rồi thong thả tiếp:

«Dưới bóng cây nầy là nơi hai người gặp nhau. Trên tảng đá nầy: hai người đã cùng nhau thề nguyền... Rồi chị đòi theo anh, nhưng anh không cho và nói rằng, anh hiện giờ không nhà, không cửa, chưa đâu là nơi nhứt định. Bao giờ anh làm được tiền sẽ cùng chị chung lập một cái gia-đình con. Bây giờ anh đi làm việc; lâu lâu anh trở lại thăm chị một lần; như vậy cũng đủ rồi. Chị hỏi anh tính làm gì. Anh không nói.

Thế rồi hai người cùng giả nhau.

Hai quả tim đập mạnh. Bốn giòng nước mắt tuôn rơi. Chị cần môi trở lại làng. Anh nghiến răng bước lại con đường phiêu lưu, mịt mù nhưng đầy hi-vọng...

∴

Một năm, hai năm... mười năm... hai mươi năm... Một thời gian dài; bao nhiêu đều thay đổi!..

Chị Liên đã già. Những công việc nặng nề lại làm cho chị già thêm. Tóc chị bạc, lưng chị khòm; trên mặt chị, mấy vết đau thương đã ghi mấy lằn nhăn nhiều..

Chị trông đợi anh. Mỗi bữa chị cũng ra dựa cửa trông về giàn núi xanh đen... Bao giờ chị cũng yên trí rằng anh sẽ về. Bao giờ chị cũng nuôi cái hi-vọng rằng sẽ cùng anh sum hiệp. Mấy mươi năm lao lực, chị tiện tặng từ đồng xu để nửa cùng anh an hưởng thú thanh nhàn.

Giàn núi vẫn cao, tàn cây xanh vẫn rậm. Tảng đá trắng trơ trơ lì với gió mưa, quyết sống mãi cùng trời đất... Hai mươi năm đã qua cảnh vật vẫn còn y như củ, chỉ có mấy cành cây con nay đã giương tàng lên cao.

(Còn nữa).

Ông Delamarre được thăng chức hàm Thống-đốc

Do nghị-định ngày 26 Novembre chánh-phủ Pháp đã thăng chức hàm Thống-đốc (gouverneur honoraire des Colonies) cho ông Delamarre Paul, Chánh tham biện nhứt hạng ở Đông-dương đã hồi hưu.

Bổn-báo xin chúc mừng cho ông đặng thêm nhiều sự may mắn hơn nữa.

Phải quấy

Giáp Ất rói chuyện

Ất — Hôm qua anh cắt nghĩa mấy chữ tri-túc và bất-tri-túc đó thật là thông quá, tôi hiểu được rõ ràng rồi tâm trí tôi mới yên, cho nên trọn một đêm qua tôi mới ngủ được; nay tôi nghĩ lại mấy lời của anh nói đó thật là xác cận thế tình, càng nghĩ tới chừng nào tôi càng phục anh chừng nấy.

Giáp — Anh là người ít hay suy xét, nhưng hễ nói ra là anh mau hiểu mau nghe, thế thì anh là bạn tri-tâm của tôi đó; đã có bạn tri âm thì còn tiếc chi mà không nói. Hôm qua tôi nói đã dài, mà còn chưa đủ nghĩa, nên nay tôi lại tiếp thêm, để anh nghe cho rõ rệt hơn. Sách Nho nói: Tri-túc giả bần tiện diệc lạc, bất-tri-túc giả phú quí diệc ưu (*Kẻ biết đủ nghèo hèn cũng vui, kẻ không biết đủ giàu sang cũng lo*). Người mà biết đủ là có nhiều ăn nhiều, có ít ăn ít, an vui theo mạng, gặp cảnh nào an theo cảnh nấy, phải sao hay vậy dầu chi đi nữa, cũng được an nhàn thơ thới, vô ưu vô lự vui vẻ luôn luôn.

Còn người mà không biết đủ, là giàu sang đến đâu cũng còn chưa đủ, cứ nong nả lo làm thêm hoài, như tôi đã nói hôm qua, có một muốn mười có mười muốn trăm v. v... Muốn mãi, muốn, hoài, không bao giờ là cho hết muốn; mà hễ càng muốn là càng lo, càng lo là càng mệt. Cho nên vua Nghiêu mới nói: Đa phú đa lao (giàu nhiều thì mệt nhiều) là vậy đó. Thế cho nên, những người giàu có lưu lát, tiền của ruộng đất nhiều chừng nào, thì cái sự lo của họ lại càng nhiều chừng nấy. Anh hãy thử xem khắp hết Nam-kỳ mình đây thì anh cũng đủ rõ, có ông đại-điền-chủ nào mà khỏi lo hay không? Cho nên tiền của ruộng đất tùy nhiều mà năm nào, tháng nấy, mảng có cái lo hoài mà không có một ngày nào là biết sung sướng được; có người lo mãi cho tới chết mới hết lo; ấy cũng do nơi cái lòng không biết tri-túc đó anh à.

Ất — Anh nói thì nghe cũng đủ lý rồi, song tôi cũng còn hồ-nghi một chút mà nó bắt tôi lo sợ phập phồng hoài, nghĩ vì mấy ông giàu có bạc tiền như nước, lúa thóc như non, mà ngày nay rủi đụng cái nạn kinh tế nầy thì những sự nghiệp nguy nga lộng lẫy như vậy, chẳng có mấy lát mà phải ngửa nghiêng, như băng tiêu, như ngỏa giải thay, huống chi những người mà sự-nghiệp một bưng một gánh như tôi đây, thì sau nầy còn có ra gì; nên tôi giựt mình mà lo sợ cho cái ngày tương lai quá đi anh à.

Giáp — Anh không nghe cái câu tục-điêu của cổ nhơn người ta hát đó sao? «Trời cho hột gạo đồng tiền, mai cơm trưa cháo là tiên dưới trần.» Ai đâu thì tôi không nói, chớ như anh vậy là tiên đó chớ còn gì nữa. Anh tuy không giàu có như ai, song anh cũng không phải nghèo hèn chi đó; nhà ngói 3 căn đủ ở, ruộng chừng 10 mẫu cũng đủ ăn, gia đình một miếng vườn gần hơn nửa mẫu cây trái sum sê, trong cái thời-kỳ kinh-tế khốn nạn nầy, mà được như anh vậy thì đã sung là sướng lắm rồi, còn lo gì nữa.

Ất — Được như vầy mãi thì còn lo gì, ngặt tôi thấy sự-nghiệp của người ta cực kỳ to tác, mà

Vĩnh-an-hà, Du-nhiên Tử
Ký thuật

(Coi tiếp trương nhì)

N...
« Tr...

Quốc đã hỏng dò ... So về An-linh mà ... khác! «hom»! tu-oa ... ngất dậm đất kê ... ơi: ngày nào cô ở ... sao? con bệnh con đ... mua cái nầy, con đ... có không nai tốn khó... có cho con; hôm nay ... cô sao? Con sẽ trở v... cảng con lắm, cô thư... cô sẽ sắm cho con ... lảng, khăn xạt dù đã ... phấn trắng, cô không ... nản, mà cũng không ... việc gì con ưa thì c... hết! Đối với những l... ý nầy, Sò dường nh... muốn nghe nữa. Nè ... chưa cạn tiếng, Sò ... Chân chết! bây giờ ... về bên thì dợ cho ... quản, nếu không ở, t... cho đã nư rồi đam lê... bán cho nhà số! Gô... hăm dọa như thế kia...

Thảm-trạng sanh-ly ... như thế đó, ai trông t... xót mắt đau lòng? Nế... chùa An-linh ra lời ... Sò, mà Sò cũng nâng ... một không về thì k... dợ», đánh đã nư, «b... ba cái vấn-đề rờn ... ấy, Sò đã mất hồn rồi ... được mà bảo trở về!...

Sư-ga có thương t... xin ít báo động tôi đ... đường, chớ tôi không ... về bên nữa! Về bên ... cô tôi giết tôi. Hơ... tôi, Sư-ga bảo tôi về ... Sư-ga giết tôi! Lời c... cô chủ chùa An-linh...

Ở, xưa kia thì C... giựt, còn bây giờ Sò ... song Sò có ý mạnh h... Quốc sợ nước lớn b... phải lảnh lấy mấy b... cánh bay bổng.

Đinh-đải ít hôm, ... Quận cho hay rằng ... tỉnh Bến-tre cho Sò đ... ở, nếu ai bắt Sò mà ... mọi, sẽ bị tù! Mô Ph... chi xiết nỗi mừng, dư... tận chín từng mây ... thì cô-nồn cái si-nhô... lột cái lốt ti-bầu ... thành ra cô vải bé ... Diệu-âm, rồi lo bề ki...

Tình cảnh của Sò, ... cũng thương, song c... Sò cơ hồ còn nhiều ... thương nổi! Đã đánh ... bà Quốc, Sò ta bùng ... nhiêu, còn nhân-ái ... chùa An-linh, mà Sò ... phụ-bạc một hai cù...

HỌC CÂM BÁN...
TRU...
95 bis, đườ...
«TR... NG... HẾT...
HỌC TRÒ L...

NÉ...
Restaurant ...
Bổn hiệu bán ... đủ các thứ đồ ă... đều có bán đồ ... muốn vui kêu đ... bất luận giờ nà... sạch sẽ và có ... (Ventilateur pla... bồi tiếp rước r... đem về nhà cũ... đặng hoặc cùng ... trước đến mua ... các nơi và ngo...
Re...
N°...

Pháp-hoa Việt từ thoại

Nói rỏ chuyện « Trôn mẹ đi tụ »

(*Tiếp theo*)

Quốc đã hồng dò nên bốc theo Sò về An-linh mà tìm phương khác! «bom»! tu-oa tu-uất, khóc ngất dậm đất kêu trời con ơi: ngày nào cô ở với con làm sao? con bệnh con đau, con muốn mua cái nầy, con đòi ăn vật nọ cô không nại tốn khó, cũng lo cho có cho con; hôm nay con đành bỏ cô sao? Con sẽ trở về với cô, cô cưng con lắm, cô thương con lắm, cô sẽ sắm cho con gối gòn nệm láng, khăn xạt du đầm, dầu thơm phấn trắng, cô không cho con gian nan, mà cũng không dám mưa, việc gì con ưa thì cô cung chịu hết! Đối với những lời ni-non ou-ỷ nầy, Sò dường như không có muốn nghe nữa. Nếu Quốc kêu chưa cạn tiếng, Sò lại gạt lời: Chân chết! bây giờ nói vậy, chớ về bển thì đợ cho cho Hương-quản, nếu không ở, thì đánh khảo cho đã nư rồi đem lên Saigon mà bán cho nhà số! Gớm chưa, đã hăm dọa như thế kia mà!

Thảm-trạng sanh-ly đã buồn xo như thế đó, ai trông thấy lại không xót mắt đau lòng? Nên chi cô chủ chùa An-linh ra lời khuyên-nhủ Sò, mà Sò cũng nằng-nặng quyết một không về thì không về! «Ở đợ», đánh đã nư, «bán nhà số», ba cái vấn-đề rởn gáy kịch liệc ấy, Sò đã mất hồn rồi, làm sao về được mà bảo trở về!

Sư-ga có thương tôi thì cho tôi xin ít hảo đặng tôi đưa cô tôi về đường, chớ tôi không bao giờ trở về bển nữa! Về bển từ-cô vô-lâu, cô tôi giết tôi, Hương-quản giết tôi, Sư-ga bảo tôi về, tiện-thị là Sư-ga giết tôi! Lời của Sò nói với cô chủ chùa An-linh.

Ở, xưa kia thì Cò vọp giành-giựt, còn bây giờ Sò Quốc xâu xé, song Sò có ý mạnh hơn Quốc, nên Quốc sợ nước lớn bụt dò, đành phải lãnh lấy mấy hào rồi chớp cánh bay bổng.

Đinh-đải ít hôm, có lời quan Quận cho hay rằng: Quan Chủ-tỉnh Bentre cho Sò được tự do đi ở, nếu ai bắt Sò mà đợ hoặc bán mọi, sẽ bị tù! Mô Phật! Được tin thì xiết nỗi mừng, dường như đến cận chín từng mây cao! Sò liền thì cỏ-nồn cái si-nhông (chignon) một cái lốt ti-hầu nô-lệ mà thành ra cô vải bé pháp-hiệu là Diệu-âm, rồi lo bề kinh chuỗi!

Tình cảnh của Sò, ai trông thấy cũng thương, song cả người của Sò cơ hồ còn nhiều chỗ không thương nổi! Đã đành độc-ác như bà Quốc, Sò ta bủng rầy là cô-nhiên, còn nhân-ái như cô chủ chùa An-linh, mà Sò cũng nở long phụ-bạc một hai cũng quyết rứt tay buôn-áo trong khi cô đan về cô ý cầm-cọng nai-nỉ ở lại nuôi nấng châm-nom giùm.

Sò trở lại chùa Tiên-linh rồi, song chưa chắc là ở yên bởi có tên hai trọng là chồng của thị Tư sang kiếm Sò, do thầy Kiết-ma chùa Long hòa bảo kiếm về chơi.

Có quả vậy không? Hay là: Hết nạn ấy tới nạn kia, rồi mất ... bải ... mà ... thanh y hai lược thanh-lâu trọn đời!

Kỹ-thuật nối câu chuyện, ký giả bỗng nhớ đến chuyện «Cái én» của ông Bạch-cư-Dị mà bất dừng dừng dưng:

Én ô! ưư có buồn mây!
Phải suy nghĩ lại những ngày xưa kia:
Bao kêu rát họng không vìa.
Đành lòng chặc dạ chia lìa mẹ cha!
Xưa sao nay cũng thế a!

Hủ-Fụ

ĐỖ-NHƯ-LIÊN

Số 1 ... đường Espagne số 91 và 110
Sau dinh Quan Nguyên Soái NAM-KỲ

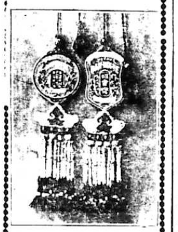
Làm và bán khuê bài, Hương chức Ban Hội Tề các làng

Kiểu khuê bài, Chánh-phủ công nhận theo chỉ-thị số 173 ngày 26 Mai 1934 và có cấu chương ... ngày 27 tháng chín tây 1934.

... bán Kim-tiền, và Kim-khánh

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đá mộ bia khắc con dấu



NHỚ XEM
GIÁC-SĨ
LINH-TƯ
đăng trong trương phụ

HỌC CẦM BÁNH XE HƠI — Mau giỏi — Thi mau — Giá rẻ hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON

TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trương lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE NƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÊ-KÝ ở tại (Nhựt bà hồ) Cholon

Bổn hiệu hằng ngày, hằng đêm đều có bán cơm Khách trú đủ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn gia-vị, trà, rượu có đủ thứ lại quí khách muốn vui kêu điếm xầm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, bất luận giờ nào đến kêu được cả, bổn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ-sinh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và boy tiếp rước rất ân cần tử-tế vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem về nhà cũng sẳng lòng, hay là đến tới nhà nấu cũng đặng hoặc cũng là đi xứ xa. Vậy xin mời quí ông quí bà trước đến mua vui, sau thử đồ ăn của bổn hiệu đều rẻ hơn các nơi và ngon! ngon! ngon!

Restaurant Chinois HUÊ-KÝ
N° 37, Rue D'Artisans -:- CHOLON

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg — BORIN

THỂ-THAO

Phê bình trận Cumberland—Hội tuyển Nam-kỳ

Hội tuyển Nam-kỳ thắng hội tàu Cumberland năm ban thua một. Dư luận phần đông cho rằng: hội tàu Cumberland đã lần nầy không đáng bằng lần trước. Tuy nhiên, các báo cũng công nhận cho từ-cầu giới của chúng ta đã đáng tiến nhiều lắm lắm.

Ấy nhiều ẩn bụ! Một điều đáng mừng chung cho nên thể thao nước nhà.

Phê bình trận Cumberland – hội tuyển Nam-kỳ mà không có đôi đều nói qua việc rủi ro đã làm cho gãy chơn anh Fraser, ... quản-thủ đội banh Ăng-lê, thì những sự phê bình ấy sẽ không đáng mười phần đúng đắng vậy.

... An trị Đối, trong hội tuyển banh ... đá coi cũng được cả. Nhưng từ Đối tới An và từ anh Potts (Phù thành Ăng-lê) cho tới anh Carter (hữu tiền Ăng-lê), ai cũng thấy đều rủ gần hết rồi, sau khi thấy Fraser gãy chơn tất cả.

Tuy biết vì rủi ro mà gãy chơn chớ Hà không có đá «âu» đá «lả» gì, song thử hỏi coi ai thấy xe trước gãy bánh mà xe sau đừng tránh coi na?

Vì thế cho nên trận Cumberland đầu với Hội tuyển ta vừa rồi đã mất hết nhiều phần xuất sắc vậy.

Điệu chơi của Ăng-lê lần hơn lều chơi của ta về chỗ đối đầu. Nhưng Minh đã làm cho khách biết rằng: Annam cũng vẫn có người giỏi về chỗ đó vậy.

Ta lại thua họ ở chỗ mạnh dạng. Nhưng nếu được 11 người hư Lửu tất cả — King Kong của xứ Việt đa — thì cái chỗ thua sút ấy sẽ mất ngay.

Về mánh lới, lừa banh, kéo banh giao banh, lẽ tất nhiên họ phải phục Lãng và Bóng của ta rồi, và a chỉ có nhờ thế mà mới hẳng họ được.

Họ đem banh qua cũng hay lắm nhưng vì họ lừa banh chưa được gần, cho rẻ Hai ... Minh mới có thể đón ngăn bằng chẳng vậy thì coi tỷ số vừa rồi, ta nên để con số 1 về cho hội tuyển mới phải.

Nói đến đây, chúng tôi rất tiếc cho anh Fraser. Phải chi anh nầy đừng gãy chơn, thì hôm rồi chúng ta sẽ thấy cái tài lừa banh và kéo banh của ảnh.

Hôm thứ bảy, đá chơi với Cercle, ảnh đã làm cho Robertson và Farrout lắc đầu, nhăn mặt rồi. Ai muốn biết cách lừa của anh ta nó khôn khéo bực nào, nên kiếm anh bảy Của quê mà hỏi. Hôm đó nếu còn anh nầy thì hội tuyển của mình sẽ khó chịu lắm.

Đứng về mặt khác quan mà phê bình hội tuyển Nam kỳ thì tôi phải chê Pour và Đối ngay.

Sau có tuyển lựa, T. C. phải sửa lại mới được. Chỗ Pour nên để cho Mùi (Chợ-đũi...) nếu Mùi chơi banh lại, còn chỗ Đối thì phải để cho Văn nếu Văn làm siêng đi đượt cho thường một chút.

Thủ thành An đã được, mà hai anh hậu vệ cũng không có chỗ chê. Cần Xui ở góc trái tiền, không hay, chẳng để anh ta đưa nhiều trái banh khéo lắm. Tiền phong tôi tưởng không còn ai hay hơn Lực nữa. Sanh dạng dĩ hơn, mạnh bạo hơn, song chậm lụt hơn và gì o banh ít gắn hơn.

Sau đó đá với hội tuyển Nam-Vang chúng ta sẽ thấy hàng ngũ của hội tuyển ta như vầy: An; Hi, Minh; Tanh, Bửu, Mùi; Văn, Lãng, Lực, Bóng, Cầm Xui.

∴

Chiều nay Equipe A của Cumberland sẽ tranh tài với Ngôi-Sao Giađịnh.

∴

Chiều hôm qua hội tàu I pha-Nho huề với hội Thủy-binh Pháp (1 à 1). Trận đá không ai dè hay mà hay I-pha-Nho có hạng tiền vệ gan dạ lắm. Anh hậu tập đứng bên mặt (đội mũ trắng) của họ đá giống Petrowsky của Khán-hội hồi đó lắm. Thủy binh Pháp nếu không có anh thủ thành tài tình thì đã thua Thủy binh I pha-Nho rồi.

Trận sau hội banh đội rugby của Cumberland đá đội banh của Cercle. 18 points thua 14. Mỗi bên đều làm được ba cái «essais» và 1 «coup franc». Song bên Cercle chỉ được có một cái «transformee» mà thôi, còn bên Cumberland thì ba cái «essais» họ đều «transformer» được cả. Trận nầy đá coi hay hơn trận Saigon Bangkok rất nhiều.

Anh Mégret đá mới cái đau đến Lapleud đứng dưới hay hơn hôm đá với Bangkok.

Cumberland có một anh mang vở vàng là xuất sắc.

Ai muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lộ Tổng-đốc Phương Cholon

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in

Nguyễn-văn-Của,
57 đường L. Mossard Saigon
(Gần trường Taberd ...)

HƠI THỞ HÔI HÁM

nguyên do là ở nơi bộ phận tiêu hóa không được mạnh. Một viên **grain de Vals** uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột, và làm cho nước da trở nên trong hơi thở thì thanh sạch.

Một vụ án mạng khó hiểu

(Coi tiếp theo trương nhứt)

mà sức nhựa có thể nóng trong hai ba tiếng đồng hồ sau khi người ta thôi nấu.

Sau khi khám xét, ông huyện về tỉnh báo cho quan chánh Sứ biết. Sáng sớm hôm sau, thứ hai 26 Novembre, quan chánh-Sứ Allemand, quan chánh án tòa vũ Huyện và ông Lục-lộ Roussel cùng đi với ông huyện Đào-quang-Tiệp đến tận chỗ xảy ra tấn thảm-kịch. Xác kẻ khốn nạn nằm vẫn ở trong nồi nhựa, người ta không có thể kéo ngay ra khám được, vì nhựa đã đóng khô từ sáng hôm chủ nhựt rồi.

Người ta nghi là việc án mạng mà hung thủ sau khi hạ thủ kẻ thù đã vứt xác vào nồi nhựa đang nóng để làm mất dấu tích, và vất cái quần lên miệng nồi nhựa, đang giả làm ra người khốn nạn tự tử. Song, khám xét chung quanh đấy thì không thấy qua một vết tích gì mà ở dưới đường, bên dưới chỗ vất cái quần, thấy một đống phân tu tướng, người ta lại nghi cho kẻ bất hạnh là điên rồi trèo lên miệng nồi đi bậy xuống đường, chẳng may lọn vô vào nồi nhựa đang nóng, không với ra được, thành chết ngay ở đấy.

Quan chánh sứ thấy vậy, liền quay lên Sơn-tây phái y sỹ Nghạnh xuống khám xét. Ngay hồi 2 giờ chiều hôm ấy, y-sĩ Nghạnh và ông huyện lại phải về đấy để mổ tử thi người thiệt mạng. Sau nửa giờ đun nhựa cho tan hết, xác người bất hạnh lúc lôi lên thì mình mẩy đều tuột da ra, mà vẫn ít nhựa bán vào thân thể lúc lôi ra y-sĩ lại phải đợi ít lâu cho nhựa khô lại, mới bóc ra khám xét. Kẻ bất hạnh không có giấy thuế thân, nên không rõ căn cước ở đâu, trong mình cũng không có thương tích gì cả. Vậy kẻ thiệt mạng tại làm sao mà bị chết ở trong thùng nhựa một cách thảm thương như vậy?

Y-sĩ khám xét xong, đành phải cho phép mai-táng.

(Đ. B.)

Phải quầy

(*Tiếp theo trương nhứt*)

còn ngà như chơi, huống chi của mình giá có một bưng một xách, thì làm sao mà chịu đời cho nổi.

Giáp: — Sự-nghiệp của anh tùy ý, mà anh vẫn cứ an phận thủ thường, dầu chi đi nữa, cũng chẳng đến đổi gì.

«Thủng thẳng mà lượm hoa rơi.
«Ở cho có chi hơn người trèo cao».

Chớ như mấy ông mà tôi mới vừa nói trên kia là tại họ ham kinh dinh những sự-nghiệp bằng trời, thẳng có rủi mà thất cơ trong một lúc, thì tất phải ngửa nghiêng trong nháy mắt, treo cao té nặng là lẽ thường, chớ có lạ gì mà không hiểu.

PULMONIA

Rất thần hiệu
chữa các bệnh ho
ho sưng cuống phổi
• ho nặng sắp lao

Sách tặng quý ông quý bà
E. LOGEAIS, Bào chế: Boulogne-sur-Seine
cùng khắp các bào chế khác
Ở Saigon: J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU
Grande Pharmacie de France

Giả như bây giờ, nhà anh có sẵn, anh cứ việc ở yên, ruộng anh được 10 mẫu, anh cho mướn mỗi công là 3 giạ thì mỗi năm anh đã được ba thiên (tức là 3 trăm giạ) trong nhà anh chỉ có 4, 5 miệng ăn, thì anh để lại chừng một thiên đã đủ ăn rồi, anh bán bớt đi một thiên, để lấy tiền mà xài vặt; còn một thiên nữa thì để mà nuôi vịt nuôi gà, hoặc nuôi heo tùy thích; đến như việc nhựt dụng mỗi ngày, thì những huê-lợi cây trái trong vườn mỗi ngày chỉ bán cũng được năm bảy cắt một đồng; nếu anh biết cần tác kiệm dụng theo cái tố của mình, thì xài sao cho hết. Trong thời buổi nầy mà được như anh vậy, con chi sung sướng bằng: vậy thì ta cũng nên an phận tùy duyên, thì ra ta chẳng còn phải lo sợ chi hết cả.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội nặc danh Pháp chuyên lập tư bổn dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

Vốn đã đóng tất cả 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội Quán: 7 *Avenue Edouard VII — Shanghai*
Quản-Lý về Đông-Pháp: *26, Rue Chaigneau — Saigon*

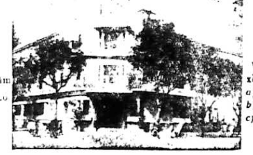
VÉ T. 2

Vốn **$1.000.—**
mỗi tháng góp **$8 —**
trong 10 năm là lâu

Vốn sẽ hồi lại sau 12 năm hay là tới cuộc xổ số ... tháng.

Phần trúng số

1 hạng bộ trong 1687 hạng bộ.



Hôtel Splendide — Hanoi
Tư sản của Hội Vạn-Quốc Tiết Kiệm

VÉ T. 5

Vốn **$5.000.—**
mỗi tháng góp **$5 —**
trong 15 năm là lâu

Vé nầy được dự 3 cuộc xổ số mỗi tháng
a) 1 số hồi lại **$5000.**
b) 1 số hồi lại **$1000.–**
c) 1 vé miễn góp **$1000.–** đổi cho vé trúng ra

Phần trúng số

a) 1 phần trong 30.000
b và *c*) 1 phần trong 3000

SỐ DỰ TRỮ cần dùng để lập tư bổn có thể hồi vốn mục đích các vé xuất ra trong cõi Đông-Pháp . . . . **$1.126.548.70** (ngày 31-12-33)

SỐ BẠC của Hội ở Đông-Pháp để bảo kiết số dự trữ trên đây **$1.146.687,19**
Số nầy gồm trọn là bạc cho vay có thế bất động sảng có huê lợi, tọa lạc trong Đông-Pháp — Nhà Phố — vân vân.

LẠI NỮA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM còn có đất nhà ở Đông Pháp, cả thảy trị giá ước chừng . . . . . . **$ 400.000,–**
Đó là một số bảo kiết phụ thêm cho người chủ vé

VÉ CỦA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP thì có vốn bảo kiết ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách tiết kiệm chắc chắn và có lợi.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI	SAIGON	PNOMPENH
53, Đại-lộ Francis Garnier	26, Đường Chaigneau	94, Đường Galliéni

KIỂM-LÂM

SAIGON

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1935

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đặng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Giadinh và Baria

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-bố Giadinh sẽ thâu đơn cho đến ngày mồng 9 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1935, tại tỉnh Giadinh và Baria kể ra sau đây :

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam-kỳ làm chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiểm-lâm Nam-kỳ, và Quan thay mặt cho quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm thuộc viên.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

Khu lâm tiu	Số thuộc về Rừng cấm	Số thuộc về Lô thứ	Số thuộc về Cấp số	Đoạt thành phòng ước	Các thứ lâm sản định chưng	Số đốn phòng ước	Ra giá bán mỗi thước	Tiền thế chưng tạm (bạc)	Tiền thế chưng thiết thọ (quan)	Cột hồ
1	194	Uniq.	4	108ha.00	Củi Đa	300st	0$45	14$00	180f.00	Hết thảy những cây mà Nhà-Nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế định theo lời nghị ban hành lúc đo cây.
					— Mắm, Bần, Su	400	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	120mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	15st	1.80			
					Vỏ Đà nát	15	0 50			
2	195	Uniq	4	74ha.00	Củi Đà	300st	0$45	10$00	160f.00	
					— Mắm, Bần, Su	300	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	100mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	15st	1.80			
					Vỏ Đà nát	15	0 50			
3	196	Uniq.	4	71ha.00	Củi Đà	200st	0$45	14$00	140f.00	
					— Mắm, Bần, Su	300	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	100mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	10st	1.80			
					Vỏ Đà nát	10	0.50			
4	197	Uniq.	4	46ha.00	Củi Đà	150st	0$45	10$00	100f.00	
					— Mắm, Bần Su	200	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	60mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	13st	1.80			
					Vỏ Đà nát	13	0.50			
5	198	1	4	66ha.00	Củi Đà	250st	0$45	14$00	140f.00	
					— Mắm, Bần Su	300	0 25			
					Cừ Nọc (trừ Được ra)	80mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	13st	1.80			
					Vỏ Đà nat	13	0.50			
6	198	2	4	69ha.00	Củi Đà	200st	0$45	14$00	140f.00	
					— Mắm, Bần, Su	300	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra	100mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốc	10st	1.80			
					Vỏ Đà nát	10	0.50			
7	198	3	4	58ha.00	Củi Đà	250st	0$45	14$00	140f.00	
					— Mắm, Bần, Su	250	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	80mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	13st	1.80			
					Vỏ Đà nát	13	0.50			
8	199	Uniq.	4	3 ha.00	Củi Đà	100st	0$45	8$00	80f.00	
					— Mắm Bần, Su	150	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	80mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	5st	1.80			
					Vỏ Đà nát	5	0.50			
9	200	Uniq	4	14ha 70	Củi Đà	80st	0$45	6$00	60f.00	
					— Mắm, Bần Su	100	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	50mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	4st	1.80			
					Vỏ Đà nát	4	0 50			
10	201	Uniq	4	62ha.80	Củi Đà	250st	0$45	14$00	140f.00	
					Mắm, Bần, Su	300	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	80mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	13st	1.80			
					Vỏ Đà nát	13	0.50			
11	202	1	4	56ha.00	Củi Đà	200st	0$45	12$00	120f.00	
					— Mắm, Bần, Su.	250	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	80mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	10st	1.80			
					Vỏ Đà nát	10	0 50			
12	202	2	4	71ha.00	Củi Đà	250st	0$45	15$00	150f.00	
					— Mắm, Bần, Su.	350	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	100mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	13st	1.80			
					Vỏ Đà nát	13	0.50			
13	293	Uniq.	4	32ha.00	Củi Đà	150st	0$45	9$00	90f.00	Hết thảy những cây mà Nhà-Nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế định theo lời nghị ban hành lúc đo cây.
					— Mắm, Bần, Su	200	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	50mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	8st	1.80			
					Vỏ Đà nát	8	0.50			
14	294	1	4	104 ha 00	Củi Đà	350st	0$45	20$00	200f.00	
					— Mắm, Bần, Su	400	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	150mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	18st	1.80			
					Vỏ Đà nát	18	0 50			
15	294	2	4	92ha 00	Củi Đà	300st	0$45	18$00	180f.00	
					Mắm, Bần, Su	350	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	150mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	15st	1.80			
					Vỏ Đà nát	15	0.50			
16	295	Uniq	4	24ha.00	Củi Đà	100st	0$45	6$00	60f.00	
					— Mắm, Bần Su	100	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	40mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	5st	1.80			
					Vỏ Đà nát	5	0.50			
17	296	Uniq.	5	108ha.00	Củi Đà	300st	0$45	20$00	200f.00	
					— Mắm, Bần Su	350	0 25			
					Cừ Nọc (trừ Được ra)	200mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	15st	1.80			
					Vỏ Đà nát	15	0.50			
18	297	Uniq	5	52ha.00	Củi Đà	200st	0$45	11$00	110f.00	
					— Mắm, Bần, Su	200	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	80mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốc	10st	1 80			
					Vỏ Đà nát	10	0.50			
19	298	Uniq	1	29ha 00	Củi Đà	100st	0$45	7$00	70f.00	
					— Mắm, Bần, Su	150	0 25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	40mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	5st	1.80			
					Vỏ Đà nát	5	0.50			
20	299	Uniq	5	63ha.00	Củi Đà	200st	0$45	13$00	130f.00	
					— Mắm, Bần, Su.	300	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	80mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	10st	1 80			
					Vỏ Đà nát	10	0 50			
21	377	1	13	280ha 00	Củi Đà	450st	0$40	24$00	140f.00	
					— Mắm, Bần Su	500	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	200mc	0 60			
					Vỏ Đà cuốn	20st	1.80			
					Vỏ Đà nát	20	0 50			
22	377	2	1	214ha.00	Củi Đà	350st	0$40	19$00	190f.00	
					Mắm, Bần, Su	400	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	150mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	18st	1.80			
					Vỏ Đà nát	18	0.50			
23	377	3	1	130 ha.00	Củi Đà	250st	0$40	16$00	160f.00	
					— Mắm, Bần, Su.	400	0.25			
					Cừ, Nọc (trừ Được ra)	100mc	0.60			
					Vỏ Đà cuốn	13st	1.80			
					Vỏ Đà nát	13	0 50			

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán con niêm gởi cho quan Chanh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì phải nạp trước ngày đấu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cai biên lai chứng rằng mình có nạp tiền thế chưng tạm rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chỉ giải rành rẻ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đấu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-lý Nam-kỳ Soái-phủ, tại Tòa-bố tỉnh Giadinh và nơi sở Kiểm-Lâm chanh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phải ngoài không được để chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thư nhì thì chỉ để bao gởi cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá, mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Coi tiếp qua trương tư.

TIỆM THÊU MỸ NGHỆ

số 18, đường SCHROEDER, tại bến xe đi Thủ-Đức

Kính qui Bà qui Cô,

Chị em chung tôi mới mở thêm một tiệm thêu đồ lãnh làm ồ thêu, và bán bánh mứt của học sanh trường NỮ-CÔNG HANH-TÂM số 227 — 231 đường Galliéni làm. Vậy qui Bà qui Cô có đám tiệc muốn làm bánh, mứt, bông hay đặt cọ y, có tàu cô tứ linh, có bác tiên, cơm gà giang nam giá hạt, ai em tôi lãnh làm rất rẻ đặng giúp thêm cho các em học au thành tài thì ơn của qui Bà qui Cô chị em ghi tạc.

Mứt bông du đủ làm 4$00 một quả.

Bánh bông dường, công, chim, cá : 0$50 một chục.

Mứt thơm chính làm trắng, mứt gừng trắng : 1$ một can,

Bánh champagne thiệt tốt : 1$50 một trăm.

Bánh kẹp trắng, vang : 1$00 một trăm.

Như qui Bà qui Cô muốn đặt đồ thêu bay cỗ chay, cỗ mặn n mời lại trường THANH-TÂM thương nghị được giá rẻ.

Tại tiệm có trữ bán máy ép nhung 5$00 một cái.

Màu ép nhung 4$00 một hộp, kim thêu laine, coton 0$50 một ây. Chỉ nhung 0$40, 10 thước. Có bán đủ thứ chỉ ống máy, i laine, chỉ coton và thêu làm sẵn. Ai muốn mua sỉ, lẻ, viết thơ ho Mme Veuve Nguyễn tấn bắc n°13 đường Schroeder aigon

Lãnh dạy chuyên môn ép nhung, chạm cây, chạm da, chạm òng, làm bông và thu trên satin. Mỗi khoa dạy năm ngày biết m; giá rẻ 5$00 mỗi khoa.

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 3 Décembre 1934

Gạo *(Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn—Mỗi tạ 60 ki-lô 700)*

Gạo số 1 25% tấm	từ 2.00 tới 2.06
Gạo số 2, 40% tấm	từ 1.90 tới 1.95
Gạo số 2, 50 tới 55% tấm	từ 1.80 tới 1.85
Gạo lức 5% lúa	từ 1.60 tới 1.65
Tấm số 1 và số 2	từ 1.76 tới 1.78
Tấm số 3	từ 1.38 tới 1.40
Cám trắng	từ 0.65 tới 0.70
Cám gạo lức	từ 0.35 tới 0.40

Lúa *(Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn— Mỗi tạ 68 ki-lô)*

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.40 tới 1.45
Lúa xay gạo số 1	từ 1.33 tới 1.38
Lúa số 2, 40%. Nhựt-bổn	từ 1.28 tới 1.30
Lúa số 2, 50 tới 55%. Java	từ 1.25 tới 1.28
Lúa xấu	từ 1.12 tới 1.18

Bắp đỏ *(Bán tại Cholon 100 ki-lô, giá tháng 7 — 3$70 tới 3$80)*

Tin tàu tới

Pháp lại

L'Explorateur Grandidier 6 déc.
D'Entrecasteaux 6 déc. (C.R.)
L'André Lebon 10 déc. (M. M.)
Le Yalou 13 dec. (M.M.)
Le Cao Varella 22 déc.

Bao và Trung-kỳ vô

Le Yangtsé 8 déc. (M.M.)
Le Claude Chappe 9 déc. (MM.)
Le Cap Padaran 8 déc. (C.R.)

Trung-hoa về

L'Athos II 7 déc. (M-M.)

Singapore về

Le G. G. Van Vollenhoven 6 déc.
Le G.G. Merlin 13 déc. (S.A.M.I.

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Yangtsé 10 déc. (M. M.)
L'Athos II 9 déc. (MM.)
Le Cap Padaran 12 Déc. (C. R).

Ra Trung Bac-kỳ

Le Claude Chappe 10 dec. (M.M)
Le d'Entrecasteaux 8 déc. (C.R)
Le Cap Varella 24 déc. (C. R.)

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 3 Déc. (S.A.M.I.

N° 288 Rue des Marins - - CHOLON

Bổn hiệu bán đủ các thứ đồng hồ của các nước, có bán và mua máy may cũ và mới. Bán đủ đồ phụ tùng máy may. Lãnh sửa các thứ đồng hồ, máy may và máy hát, công việc làm nhậm lẹ giá rẻ hơn các nơi.

Xin chư tôn chiếu cố bổn hiệu rất cám ơn.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thống-đốc

TỈNH BACLIÊU

YẾT THỊ.** — Đơn xin phát mãi **đất nhà-nước

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ sào mẫu	NÓC BỜ
Nguyễn-văn-Lợi điền chủ ở Tân-ân	Làng Tân-ân tổng Quản-an Camau Baclieu	non cad s-tre		40h00.00	

VIỆC TRANH CÃN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãng điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baclieu

A. Baclieu, le 6 Novembre 1934.
P. L'Administrateur, Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 13 Novembre 1934.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thống-đốc

TỈNH RACHGIA

YẾT-THỊ.** — Đơn xin thuận mãi đất **nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ sào mẫu	NÓC BỜ
Lê-văn-Tâm ở Thạnh-Hòa Rachgia	Hoa-Thuận	186	1re	15h42.16	

VIỆC TRANH CÃN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãng điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

A Rachgia, le 20 Novembre 1934.
P. L'Administrateur, Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 26 Novembre 1934.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau,
Signé : ILLISIBLE.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại. Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép để tắc
MASACAMO - SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
Hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui.
gần trại linh tập 5-ma

PHÒNG COI RĂNG

Lê-van - Truong

Chuyên trị bịnh trong miệng và răng
DENTISTE
de la Faculté de médecine de Paris — ancien élève de école dentaire et de stomatologie de Nantes — Ex-assistant au laboratoire municipal d'hygiène de Nantes
52, Boulevard Bonard Saigon

Các ... rất đẹp

Géo NAM

22, Rue Lagrandière
37 Rue Lucien Mossard

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá tại Giadinh và xin *biên lai,* hay là gởi tại nhà Dây-Thép, *theo cách gởi thơ lấy biên lai;* những thơ ấy phải đến tại phòng việc Tòa-bố Giadinh ngày mồng 8 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 30 tháng 10 Langsa năm 1934.

Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ.

Ký tên : **BOUCAUD**.

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
(Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

Je soussigné (nom et prénoms) . . . . profession. . . . . de nationalité. . . . . en résidence au village de. . . . . Canton de . . . . Province de. . . . . carte d'impôt n° . . . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° . . . . . . série n° . . . . . . , Réserve n° . . . . . afférente à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de . . . . . . (en chiffres et en toutes lettres).

A. . . . . , le . . . .
(Signature),

. . . . par stère de bois de feu Dà.
. . . . par stère de bois de feu Bần, Mấm, et Su.
. . . . par mètre cube de pieux et perches (sauf Đước).
. . . . par stère d'écorces de Dà (en rouleaux).
. . . . par stère d'écorces de Dà (déchets).

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI
法華越辭話

S/89

Soạn-giả : Trần-trọng-HẠP

D—Di

...ributif, ive : phân phối biệt (phép công bằng, n chia riêng ra của mỗi người)

Mots distributifs : các biệt tự (nói phân biệt như (chacun, charge, v.v.) — danh-văn-pháp.

Distribution : 1 - phân phối (sự phân hia, sự phân phát) 2 bối trí (sự dọn dẹp, sắp đặt); 3 - tống đạt (phát giao thơ từ đem đi các nơi); 4 - tiền chương chi khu phân (phân biệt từ thiên, từ chương, từ bài)

Distribution de vivres : thực vật chi phân cấp (sự phân phát đồ ăn)

Distribution de prix : bao thưởng thọ dữ lễ (sự phát phần thưởng)

District : 1 - tài phán khu (khu vực sở tài phán); 2 - châu huyện (phần hạt, huyện hạt, địa hạt, địa sở)

Dit, e : 1 - dĩ ngôn (đã nói rồi) 2-tiền thuật (thuật lại, thuật lời nói trước lại); 3 - xưng hiệu (cũng kêu là... thường kêu (gọi) là..)

C'est une chose dite : dĩ hoàn chi sự (việc đã xong rồi)

Diurétique : lợi tiểu tiện dược (thuốc cho đi tiểu, thuốc cho thông đường tiểu tiện, lợi thủy) — danh-từ y-học.

Diurne : 1 - nhựt nhựt gian (nội một ngày, trong một ngày); 2 - nhựt trung khai hoa (nở hoa nửa ngày) — danh-từ thực-vật; 3 - nhựt trung phi hành (đúng nửa ngày bay đi) — danh-từ động vật.

Diva (m. ital) : danh ca kỹ (kỹ nữ ca hát có tiếng)

Divagation : 1 - Bàng hoàng (sự đi dông dài, sự chạy bậy); 2 - man diễn chi từ (sự nói dông dài, nói lăng); 3 - đặt xuất đề ngoại (nói lạc đề)

Divaguer : 1 - Bàng hoàng (đi dông dài chạy bậy); 2 - trương đạt (dầy, tràn ra, chảy ra); 3 vồng đàm (nói láng, nói tầm vịnh); 4 - luận sự đặt xuất đề ngoại (bàn việc, nói lạc đề)

Divan : 1 - sa phát ỷ chi nhứt chủng (ghế dài có lót nệm). 2 Tô - đơn chi nghị sự sảnh (cơ mật viện bên nước Turquie); 3 - Thổ-nhĩ-kỳ chánh phủ (chánh phủ của nước Thổ-nhĩ-kỳ)

Divergence : 1 - phân kỳ (sự tẻ ra, sự tách ra); 2 - kỳ dị (sự khác nhau)

Divergence d'opinions : ý kiến sâm si (sự ý người ta nghĩ khác nhau)

Divergent, te : 1 - phân kỳ (cách nhau khác nhau); 2 - bất hòa (không hòa thuận)

Diverger : phân kỳ, bất hòa (tẻ ra, tách ra, khác nhau, không hòa thuận với nhau)

Divers, se : 1 - các chủng tạp (giống khác, thứ khác giống lộn); 2 - bất đồng, bất tương tợ (khác nhau, không giống nhau)

Diversement : chủng chủng bất tương tợ (cách khác, thể khác, nhiều thể khác nhau)

Diversifier : sử chi bất đồng, biến hoán (làm cho ra nhiều cách nhiều thể, thay đổi khác nhau)

Diversion : 1- khiên chế (sự làm cho trở đi); 2 - di dịch thị thính phân tâm (dời đổi sự mắt thấy tay nghe, chia lòng)

(Còn nữa).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire NGUYEN-VAN-THIỆT.
57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant LAM-VAN-NGO

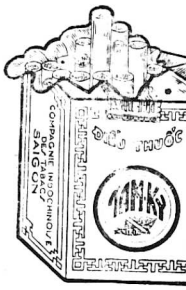
Thuốc điếu hiệu

«TAM-KỲ»

Hút không khô cổ, mùi thơm nhẹ khói mà lại giá rẻ.

Cie Indochinoise
des
TABACS

17, Bd Kitchener -:- SAIGON



Chocolat NESTLÉ

Chẳng những là đồ để tráng miệng qui, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.

Chocolat NESTLÉ

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỚI SỰ KIỂM SOÁT CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Hội vốn danh-số 150 000.000 quan
Vốn tiền trữ ngày 31-12-33 : 125 000.000 quan

HỘI QUÁN : 16, Bd Haussmann PARIS (VIII)
Chủ tịch hội đồng quản-trị : M René THIÉS DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc : M PAUL BADOUINE
Địa chỉ tắt : INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG PHÁP	CÁC NƠI KHÁC
CANTON	SAIGON	SAMOENG
PORT-DATAS	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	HONGKONG
SHANGHAI	HUÉ	
	MANDINE	PAPEETE
TIENTSIN	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
TONNINGPOU	TOURANE	
	VINH	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRONG THẾ GIỚI
Làm đủ các công việc ngân-hàng và hối-đoái
CHI NGÁNH Ở SAIGON : QUAI DE BELGIQUE
R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn 1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	5$00	6$00	10.00
Trung 18 × 27 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 36 × 42 × 50	7.00	10.00	15.00	30.00

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!

nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

không những dờ bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.
Đó! thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE

thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bụng dạ, dạ giấy và trái tim

NÊN đi CHOLON

Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 284 là một tiệm Cao lầu của người Khách Trù sạch sẽ, giá bạc đều rẻ hơn các nơi, có Boy tiếp rước tử tế vui vẻ lắm.

Ban ngày từ 10 giờ tới 3 giờ chiều có đờn ba Tầm ca bát vị có bán nước trà đồ ăn điểm tâm, ban đêm đều có nấu nướng đồ đa-vị, bất luận nhiều ít đều lên ăn đông hết. Bổn hiệu chẳng nệ sao công, có mướn một người thợ nấu ăn danh tiếng bên Tàu nấu đồ thiệt ngon. Bổn hiệu có làm buồn riêng có quạt máy sạch sẽ lắm, trên lầu lên xuống đều có thang máy đưa lên xuống rất tiện. Vậy mời quí ông, quí bà nên chiếu cố giùm; bổ vua rất uổng.

THÁI-HỒ
Restaurant Chinois
284, Rue des Marins n° 284
Téléphone n° 127 à Cholon

Cuộc xổ số Tương Tế năm 1934

Cuộc xổ số «Tương-Tế» năm nay phải ra trễ, là vì phải nhượng cho sổ của hội Cựu Chiến Sĩ mới xổ vừa rồi, được kết quả rất mỹ mãn.

Ngày xổ số nay nhứt định và không dời đổi: là ngày *25 Décembre 1934*, nhằm ngày lễ Sanh-Nhựt.

Hết thảy có 91 số trúng cộng chung là 26.000$00

Số độc đắc trúng tam ngàn đồng bạc (3.000,00) Ban trị-sự cho qui vị biết số độc-đắc 8.000 đồng, buộc phải có số bán ra trúng mới động.

Mỗi số bán giá một đồng bạc, qui vị nên mua trước kẻo thời-vận, sau làm một việc nghĩa rất có ích, vì tiền lời trong cuộc xổ số nầy sẽ phân phát cho các hội lương-tế tại Saigon và lại còn cần dùng để giúp cho kẻ nghèo nữa.

Hễ từ ngày 15 Octobre 1934 ở các tiệm buôn tại Saigon nay là Lục-tỉnh đâu đâu cũng đều có bán giấy số.

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT
GET
rượu nầy uống đã mát, mẻ và mết khan tiếng.

THUỐC «VÒNG CẨM-THẠCH»
RẤT THƠM NGON

Hãng I.U.C.I.A. vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu JADE (Vòng Cẩm-thạch) hút vừa thơm, vừa ngon, giá bán rất hạ, mỗi hạo 20 điếu mà chỉ bán có 5 xu thôi.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẠC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000.000 phật láng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nganh ở tại Hanoi, số 52, Đại lộ Francis Garnier
Chi-ngành ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM :
— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đang dự vào : 1. Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2. Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý : *Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tử đông làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.*

Giữa lúc kinh-tế khủng-hoảng mà nhà hình MODERN-PHOTO vẫn được thạnh vượng, khách vào ra tấp-nập. Cửa hàng bao giờ cũng sửa sang mới mẻ. Ấy cũng nhờ công việc làm cẩn thận hơn mấy chỗ khác, mới được qui khách chiếu-cố như vậy.

Muốn đáp lại tấm lòng qui hóa của qui khách và muốn cho ai ai cũng có thể chơi hình được, nên chủ tiệm MODERN-PHOTO từ nay lại hạ giá chụp hình xuống rất rẻ như dưới đây :

CARTES POSTALES	3 tấm 1$80 6 — 2.50 12 — 6.50	PHOTOS CARTES Format 1.×16	6 tấm 3$50 12 — 6.00

MODERN PHOTO
n° 1 Place du Théâtre Tél. 874 — SAIGON

"Vạn-ứng-Nhi-thiên-dầu"
là một vị thuốc rất cần ích cho toàn cả "Ví, NÔNG, CÔNG, THƯƠNG", vì nó chuyên trị bá chứng, lạ hay để thần tình nào, cứu cấp phút nguy, công hiệu ở kim đơn.
Ve lớn hình bên tay phải giá 0$26
Ve nhỏ hình bên tay trái giá 0$10

"Tiêu-ban-lộ"
của nhà thuốc "Nhi-thiên-đường" ở tại Cholon, đường Canton số 47 trị lành mau lẹ, các chứng bình ban trái, vài ma đầu.
Giá mỗi ve là 0$20

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton
CHOLON
Các nơi đều có đặt người đại lý.

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT HUẾ-KỲ

Giac-Si Linh-Tu

Số: 80

Cỏ-Nguyệt Thất-Lang *dịch thuật*

XIII

Khám xét Giác - sĩ Linh - Tư

— Phận sự tôi phải nghĩ, phải xét. Biết cứ người nào có dính dấp với Giác-sĩ Linh-Tư là tôi nghi.

— Ông cũng nghi Bích huê-Lan tiểu-thơ nữa sao ?

— Tôi kể chắc cô ta quen với Giác-sĩ Linh-Tư. Nhưng ông đã nói vậy thì tôi cũng tạm để cô ta ngoài vòng. Hãy giờ tôi chỉ cái quyền muốn xét hành lý của Giác-sĩ Linh-Tư thôi khác.

— Từ khi tôi làm quan cai tàu, đã cai quản nhiều chiếc tàu rồi mà chưa có lần nào cần phải khám xét hành khách. Nếu cần xét thì tôi phải đích thân làm việc ấy.

— Bao nhiêu điều bí mật đều ở tại đó.

— Chừng tôi trong 24 giờ đồng hồ sẽ xét cho ông yên lòng.

— Ông xét sớm chừng nào cả ý tôi cũng nhẹ. Tôi không chắc xét có gì, nhưng không biết chừng, người khôn ngoan đến đâu đi nữa có khi cũng sơ thất đôi chút, sao sao mình cũng phải làm cần may.

Quan tư cai tàu vừa ngáp vừa nói :

— Ông để cho tôi ngủ độ chừng hai giờ đồng hồ, rồi tôi sẽ hiệp với viên cai quản lương thực để khám xét. Tôi ở gần không muốn đi theo chúng tôi, phải không ?

— Phải tôi không muốn đự vào cuộc khám xét bừa nay. Bây giờ tôi ăn bát chước ông, đi ngủ một giấc cho khoẻ đã.

Cô lẽ ở trên bờ Giác-sĩ Linh-Tư ăn nếu có giờ khắc hẳn hòi, nhưng đi tiu lại có tánh ngả trưa, chuông kêu đây dùng bữa ăn sá gì lắm để lâu lắm rồi mà cũng chưa chịu dậy. Sớm mai bữa đó, vào khoảng tám giờ rưỡi Giác-sĩ Linh-Tư đương ngủ mê, thình lình có người gõ cửa phòng. Tưởng là tên bồi bưng nước nóng vào rửa mặt, không ngờ người gõ cửa là quan tư cai tàu với viên cai quản lương thực, Giác-sĩ Linh-Tư lật đật nghỉ dậy.

— Chào hai ông, có chuyện gì quan hệ sao mà hai ông vào đây sớm vậy ?

Quan tư vô phòng rồi khép cửa lại cẩn thận.

— Ông đã thức dậy tỉnh táo chưa ? Tôi muốn nói với ông vài câu quan hệ.

— Tôi không còn mê ngủ nữa có việc chi xin ông cứ nói.

— Được, vậy thì tốt lắm. Tôi xin nói thật cho ông nghe.

Mất lòng trước mà được lòng sau. Số là sở mật thám Anh-Cát-Lợi và Huê-kỳ nghi có người muốn đem một tờ giấy tờ bí trọng qua bên Đức, mà người ấy đi chuyến tàu nầy, bây giờ những giấy tờ tôi vừa nói đó có ở dưới tàu nầy.

Giác-sĩ Linh-Tư bận một bộ quần áo bồi-gà mà bằng lụa thật đẹp, trên giường bước xuống, xỏ giép vào chơn rồi kéo ghế ngồi. Quan tư cai tàu vốn là người có con mắt tinh đời, cũng phải lấy làm lạ đối nhau, tự hỏi sao Giang-cao-thơ chẳng nghĩ ai ai lại nhè nghi người sang trọng dường ấy, sang trọng cho đến quần áo bận ngày cũng dùng mà để mất tiền. Giác-sĩ Linh-Tư nói :

— Chuyện nầy hay lắm. Cám ơn ông có lòng tốt xuống đây thuật lại cho tôi nghe.

— Tôi xuống phòng ông không phải là chỉ để thuật chuyện đó cho ông nghe mà thôi đâu. Phận sự tôi phải cẩn thận cho ông biết rằng tôi phải khám xét mà thôi. Tôi vâng ý ông cũng không có khán cự.

— Dầu tôi muốn khán cự với quan tư cai tàu là người rất tay có sáu cả trăm nhân mạng thì, tôi cũng không có dạ đến nỗi dùng võ lực mà khán cự. Nhưng tôi xin riêng cho ông biết rằng tôi bất phục. Nếu ông khám xét thì đợ đến hết lý. Huê-Phố sẽ nói với sở Thương-chánh khám xét theo lệ thường, dầu khám xét kỹ lưỡng đến đâu tôi cũng không ngại.

(Còn nữa)

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

BẮT MẮT CÁI KỲ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY

(Sân-tal Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copaho và không cầu thực).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Cả thảy vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng đâu là lành bịnh đau can, tì phế phủ, không để nó làm cho bớt đau mỗi dây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớn ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch tang ký chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chóng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trông trắng trông gà. Sau hết tha, vì lỗ lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hỏi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc đỏ bán trong các tiệm thuốc tây và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giang. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chứ danh rất rộng hiệu cho các bịnh sau nầy:

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cóccận trong bàng-quang.
Bệnh thập — Sưng bàng-quang
Đaun-gang-thất lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh
Sưng-mắt-cá-chân — mước tiểu vẩn

Một hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

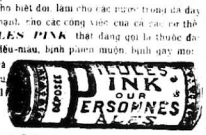
CÔNG DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUN LƠ PANH KO

(PILULES PINK)

RẤT THẠNH HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* mua nhiều mua ít, xin nhớ hãy cầu tấy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các máu trong da dày chạy sinh và quay vòng mạnh, cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phong muộn, bịnh gầy mòn, các bịnh trở thì lớn sổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh căn lực mỏi mệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan.....
Bịnh tao kết — Bịnh gây mòn.
Bịnh ngoài da.....
Bịnh ở các xứ nóng.....

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật lý, Cử nhân khoa cách trí. Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 68, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Dépôt : Pharmacie MUS, SOLIRENE, BARBEBOUSSE, SARRLAU, FRANCO-ANNAMITE

ĐOẠN THIÊN TIỂU-THUYẾT

Một lần đã tởn

Thật tôi thấy gái thì rung, nhưng bữa đó sao lại dạng cùng nhờ bác Thiên-Đàng sẵn vô coi cô nọ xông pha thế nào đặng mình có sắp đặt nói cầu «vị kiêu hào đức như hao sắc giả»....

Thì chẳng có chi lạ, mấy anh học trò trai thấy gái như mèo thấy mỡ, thấy cô nọ độc một mình nên nói bậy, bị cô nọ tung hoành cho một cái cậu nào cậu nầy xinh vinh!!!

Sướng rồi! mình tai nghe mắt thấy, «mục kích» việc trước, «mục đích» chuyện sau (xin cho dùng hai chữ vì tôi không biết chữ nào trảng) vậy thôi mình cũng nên thoái bộ, để về mình «không sợ mích lòng» mét lại tia mà có chơi....

Tôi tính ở lại trưa về, song cái ruột tôi ấy nầy quá, ở chịu không nổi, nên tôi tuốt về ghé nhà cô ấy thọc mách chơi.

Tôi mét với "ông thân cô mà, thiệt, «vạn sự khởi đầu nan», tôi quên «buộc dồi hậu» rằng ông đừng nói gì học. Bậy quá!!!

Tôi mét đầu đuôi tự sự mình bụng xong xuôi rồi về, ông nọ nghe cô nọ quá quác, lại giận, về đem chuyện mình học lại nói rỏc với cô và rầy cô.

Chuyện cô chớ chẳng không, nhưng bị rầy không biết ức hiếp nói chi mà cô lại xăng xả qua nhà tôi, kêu cha kêu mẹ tôi có chưởi thôi không còn sót một chỗ da mẹ đó!

Tôi chẳng biết lúc đó nút ban và mũ mít ở đâu mà mác cô dính mặc tôi, làm tôi nghẹn họng, sượng ngất, ngồi mà tư bi niệm Phật, phu cho trời, ai chưởi nầy chịu...

Cô nọ chưởi cho đã rồi về, tôi cũng tức quá, nên lót tót theo qua xin «cải chánh», chẳng ngờ vừa mới bước lên bực thềm, nghe cô kêu «Lam ơi» chỗi đâu? mấy đem đập thấy đo rạ khỏi nhà, đó mác ejch, chuyện chi nói bậy ấy tai lâm!!....

Ôi cha! Chị dữ, em dữ! Chị lẹ em lẹ! Chỗi ở đâu mà con nhỏ lấy lẹ quá, phện lên lưng tôi một mẻ quá đau, tôi bèn dờ bộ «song phi» chạy dông về nhà...

Thôi! bị một chỗi quá đau, mình lo mua đường ăn đặng trừ bịnh tức....

Tôi vừa nằm, vừa khóc, tôi nghĩ tôi tủi!

Hai anh Đột và Dên vì mê gái mà làm nạn, mình thấy vậy đem lời phải mà nói, hai ảnh chẳng nghĩ tình, chi mình là một hạng «thậng-nnân», lại thường cho mình mấy lời đau điên!....

Còn có nọ, ba tư năm bảy gì đó không biết, tánh cang-cương, vì nghe lời bác Thiên-Đàng ma thọc mách vơi cha mẹ cô, đặng rán he cô, để cô đánh mấy cậu trai tợi nghiệp: cô cũng chẳng nghĩ tình đồng xứ, lại cho cô Lam, em cô, «thường» mình một chói kha đau!....

Tôi nghi cho đáo để rồi tôi giận cái bác Thiên-Đàng lắm!.

Tôi van lại bác, ý là tôi mới «không sợ mích lòng» có một vai việc, phải tôi nghe lời bác chưng cơ nam chúc việc như vậy ác thăng tôi chết mất, không khỏi mang cái tợi «bất hiếu hữu tam, vô tự vi đại»!.....

Qua ngày sau tôi bên bạo dạn xin lỗi cô tư, cô ba, cô bảy cô mười chi đó và tôi rất «nan nạnn» được cô sang lòng tha lỗi cho tôi «và» cô hứa rằng khi nào cô cùng nhơ cô là gái nhà gia giáo. Nhưng chẳng biết vì sao mà hễ tôi nghe cô kêu đến tên Lam ơ! thì hồn tôi «bất phụ thể»..... cái do cũng kỳ...

Có khi tôi gặp cô giữa đường, tôi ngó xuống và té qua đường khác, tôi sợ cô cho tôi một cuộc sạch ngay sông mới thì vé rơi ma tôi rầy...

Thanh - Quang

Tái bút. — Tôi lại «hân hạnh» được cô hứa rằng nếu tôi kể chuyện vui nầy lên báo, cô đã không giận tôi thêm mà cô còn vui lòng xem nữa !

LỞ NGỨA

SÁU CHÂN

Bắc lão, ngứa ngáy bỏng da

và tất cả các bịnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE

FLORENTINE

Bán thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...

G. BOCHER

Bán sỉ chuyên môn 21, r. de Grenelle PARIS

THUỐC ĐIỀU **"GAULOISES"**

THUỐC ĐIỀU **"CELTIQUES"**

CỦA CHÁNH-PHỦ ĐẠI-PHÁP

BAO GIỜ CŨNG VẪN BẰNG THỨ THUỐC RẤT TỐT

Tổng Đại-Lý : **L'U.C.I.A.**

135, Đại-lộ Charner — SAIGON